

# 看电影 说汉语

汉语口语（视听说）

（教师用书）

暨南大学出版社

图书在版编目 ( CIP ) 数据

看电影 说汉语 辕世庆, 陆健真编著 援—广州: 暨南大学出版社, 圆田源苑  
(教师用书)

缘旱苑源苑源苑源苑源苑

I 圆看... II 圆史...②陆... III 圆汉语—听说教学—对外汉语教学—教材 IV 援匀员缘源

中国版本图书馆 悦源数据核字 ( 圆田源 ) 第 园圆苑园号

出版发行: 暨南大学出版社

---

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 编辑部 ( 源苑苑 ) 愿缘苑苑苑苑 愿缘苑苑苑苑

营销部 ( 源苑苑 ) 愿缘苑苑苑源 愿缘苑苑苑苑 愿缘苑苑苑苑 ( 邮购 )

传 真: ( 源苑苑 ) 愿缘苑苑苑苑 ( 办公室 ) 愿缘苑苑苑苑 ( 营销部 )

邮 编: 缘苑苑苑

网 址: 源苑: 缘苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑 源苑: 缘苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑

---

排 版: 暨南大学出版社照排中心

印 刷:

---

开 本: 愿缘伊员苑苑苑 员苑苑

印 张: 员苑

字 数: 猿苑苑千

版 次: 圆田源年 苑月第 员版

印 次: 圆田源年 苑月第 员次

印 数: 员—猿田册

---

定 价: 源苑苑元

---

( 暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社营销部联系调换 )

# 内容提要

电影人人都要看，也人人都爱看，但是看了电影以后要以马上把它的内容完整地描述出来，这却不是每一个人都能做到的。通过各种方法引导学生把所看到的影片内容用口语描述出来，以此提高他们的汉语水平，这就是我们的“视听说教学”。

这是一种独特的教学方法，它在 1985 年“国家教委汉办”举办的“全国对外汉语教学优秀奖”的评选中，获得了“优秀教学三等奖”。本教材就是这种教学法的具体应用、生动体现。

这是一套以课堂教学为主、兼顾自学的教材。

这是一套中、高级的口语教材。（适于汉语水平考试成绩在五级或五级以上的学生）

这是一套全新的、独特的口语教材：它不像传统的口语教材那样，通过学习“范文”来学习口语，而是通过各种有趣的练习——“看”的练习、“听”的练习、思考题的练习，引导学生从易到难、从简单到复杂地把所看到的影片内容用口语描述出来，并通过语法（复句）和一些写作方法的引入，使学生能越说越细致、越说越准确、越说越完整。

如果不讲究方法，这样的要求，对外国朋友来说，用母语来完成，也是有一定难度的，更何况现在的要求是用汉语呢！但是，只要认真、踏实地根据这套教材的方法去做，就一定可以事半功倍地达到较高的汉语听说水平。

高高兴兴看电影，  
轻轻松松说汉语。





## 看电影说汉语

第十六课 摇被逐、告别 .....	( 逐 )
第十七课 摇走天下 .....	( 苑 )
第十八课 摇邢师傅之死 .....	( 苑 )
测试题 ( 三 ) .....	( 苑 )
《舞台姐妹》(片断) 电影录音剪辑文字稿 .....	( 苑 )
四、《他姓险》 .....	( 愿 )
第一课 摇序幕 .....	( 愿 )
第二课 摇乘车 .....	( 愿 )
第三课 摇让座 .....	( 愿 )
第四课 摇下车 .....	( 愿 )
第五课 摇拾钱 .....	( 愿 )
第六课 摇姓“险” .....	( 愿 )
第七课 摇认领 .....	( 愿 )
第八课 摇数钱 .....	( 愿 )
第九课 摇买鸽 .....	( 愿 )
第十课 摇看信 .....	( 愿 )
第十一课 摇决心 .....	( 愿 )
第十二课 摇还钱 ( 一 ) .....	( 愿 )
第十三课 摇还钱 ( 二 ) .....	( 愿 )
测试题 ( 四 ) .....	( 愿 )
《他姓险》 电影录音剪辑文字稿 .....	( 愿 )
五、《女人的天空》 .....	( 愿 )
第一课 摇招聘广告 .....	( 愿 )
第二课 摇要考空乘 .....	( 愿 )
第三课 摇招聘考试 ( 一 ) .....	( 愿 )
第四课 摇招聘考试 ( 二 ) .....	( 愿 )
第五课 摇招聘考试 ( 三 ) .....	( 愿 )
第六课 摇考着玩玩 ? .....	( 愿 )
第七课 摇第二天 ( 一 ) .....	( 愿 )
第八课 摇第二天 ( 二 ) .....	( 愿 )
第九课 摇录取通知 .....	( 愿 )
第十课 摇开学了 .....	( 愿 )
第十一课 摇站着上课 .....	( 愿 )
第十二课 摇脚疼死了 .....	( 愿 )
测试题 ( 五 ) .....	( 愿 )
第十三课 摇两面派 .....	( 愿 )
第十四课 摇微笑 .....	( 愿 )
第十五课 摇“色迷迷的乘客” .....	( 愿 )



第十六课摇“第六名” .....	( 员缘)
第十七课摇一束鲜花 .....	( 员缘)
测试题(六) .....	( 员怨)
第十八课摇惩罚训练 .....	( 员园)
第十九课摇“别眨眼” .....	( 员猿)
第二十课摇平衡木 .....	( 员源)
第二十一课摇医院 .....	( 员缘)
第二十二课摇“我全好了” .....	( 员苑)
第二十三课摇个别辅导 .....	( 员怨)
第二十四课摇“他挺好的” .....	( 员员)
第二十五课摇紧急逃生训练 .....	( 员猿)
测试题(七) .....	( 员愿)
第二十六课摇“这样单独辅导?” .....	( 员怨)
第二十七课摇机场餐厅 .....	( 员员)
第二十八课摇“你自由了” .....	( 员猿)
第二十九课摇“我正要找你” .....	( 员源)
第三十课摇结束辅导 .....	( 员苑)
第三十一课摇“没空!” .....	( 员员)
第三十二课摇“真肉麻!” .....	( 员猿)
第三十三课摇毕业、试飞 .....	( 员苑)
测试题(八) .....	( 员怨)
《女人的天空》电影录音剪辑文字稿 .....	( 圆园)



## 教材的设计与使用方法

### 摇摇一、“视听说”教学的产生

20世纪 80年代初期，一个偶然的机，上课时我们给一些留学生看了一部中国电影，看完以后，又偶然地问了一下：好看吗？看懂了吗？回答是：看懂了，很不错。我们又习惯地追问了一句：说说看，你们看到了什么？学生们却一个个低下头，不能回答。这突然给了我们一个启发：电影能从语言、音乐、色彩、动作、表情、环境、场面、故事情节等等众多方面给学生以生动、丰富的信息，如果我们能引导学生把看到的影片内容叙说出来，这不是一个很好的教学方法吗？

于是，我们开始注意收集影视素材，先后收集了 1000多个，经过使用，最后精选出十几部影视作品，根据教学需要一一进行分课，并寻求出每一课叙说的重点、难点和引导方法，这样也就形成了我们独特的视、听、说教学法，并编写出了相应的文字教材（分学生用书和教师用书），以供课堂教学使用。<sup>①</sup>

为了出版的需要，我们又从这十几部影视作品中选出四部，作为中、高级的视听说教材，这就是现在的《看电影说汉语》。

在这套教材中，我们选用了下列四部电影作为声像资料：《雨夜》、《他姓险》、《舞台姐妹》（片段）、《女人的天空》（取其主线）。20世纪 80年代初期，上海电影制片厂根据微型小说改编拍摄了一部短片集锦《浪花细沙》（共有六个小故事），这虽是一部短片集锦，但当时电影厂是花了大力气来制作的：编剧是当时的文学厂长，导演均是后来的一流导演，演员是当时的名演员，摄影、灯光、美工、音乐等也都是高手。我们所选用的《雨夜》、《他姓险》就是其中的佼佼者。《舞台姐妹》是著名导演谢晋的代表作之一，虽然是历史题材，但我们选用的开头二十几分钟，人物的命运扣人心弦，情节发展充满了悬念。《女人的天空》则是近年新拍的一部较好的轻喜剧片，反映了当代人的生活（培训空姐、空嫂）。我们对这部影片重新进行了编辑，选取其中的主线，剪辑成一个 30多分钟的故事。

以上几部电影，拍摄精良，演员的表演细腻、准确，故事情节生动、有趣，如果加上教师的正确引导，在教学中，学生愿意看、愿意学、愿意说，必定能取得预期的效果。

### 摇摇二、本教材的设计

这是一套全新的、独特的口语教材。它不像传统的口语教材那样，通过学习“范文”来学习口语，而是通过各种练习——“看”的练习、“听”的练习、思考题的练习，引导学生从易到难、从简单到复杂地把所看到的影片内容用口语描述出来，并通过语法（复句）和一些写作方法的引入，力图使学生能越说越细致、越说越准确、越说越完整。在词语方面，本教材除了对影片对话中的一些词语作了简单的解释以外，主要是引导学生大量使用已

<sup>①</sup> 1985年 10月，史世庆老师的“视听说课”教学，在“国家教委汉办”举办的“全国对外汉语教学优秀奖”的评选中，获得了“优秀教学三等奖”。



经学习过的词语，使学生建立起“画面”与“词语”的直接联系，而不是像传统的做法那样，从“文字”到“文字”地翻译。

本套教材可供使用一年到一年半。（每周远~愿学时）

我们希望通过对本教材的教学，使学生能完整、具体、生动地把自己所看到的影片内容用口语描述出来，以此来提高学生的口头表达能力。我们对学生叙说的要求是：内容完整、具体；用词准确、生动；句子基本正确，无明显的语法错误，并能熟练使用多重重复句（主要是双重复句和三重复句）。

本套教材由声像资料和文字教材两部分组成：声像资料包括电影资料（分课）和电影录音剪辑（听力材料），文字教材包括学生用书和教师用书。

### （一）声像资料

**电影资料：**这是根据教学的需要，经过分课或者重新编辑的电影资料。

在对电影资料进行分课时，既要考虑到影片内容的相对完整，又要考虑到便于学生的叙说。例如：在对第一个教材《雨夜》进行分课时，每课的长度就适当短一点，因为这时的学生刚接触这样的课型，所以需要较多的时间供他们思考、操练，也需要较多的时间来纠正他们的错误。因此《雨夜》的第一课、第二课，时间都非常短，完全可以把它们合在一起，但是，它们提供的叙说素材却非常丰富：第一课有人物衣着的叙说、小路环境的叙说；第二课有人物的二十几个动作的叙说，这么多的内容，必须分为两课才行。

在对电影资料进行分课时，更要注意影片的连贯性、趣味性，要留有强烈的悬念，这样才能吸引学生看下去，才能激发学生思考，才能激发学生的叙说热情。像《舞台姐妹》中倪府的一场戏，我们把它分成了三课：第一课是倪三老爷在酒席中调戏月红，邢师傅虽然着急，却没有办法；第二课是倪三老爷命令账房先生传话，“留下邢月红后面领赏”，画面分切是账房先生把邢月红关在碧纱厅里；第三课是账房先生要带月红去“后面”，邢师傅婉言拒绝，阿鑫帮着威逼邢师傅从命，邢师傅却决然保护着月红、春花离去，最后，账房先生咬牙切齿地对阿鑫说“好啊，好”。这三课戏，每一个分切处都充满了悬念，一直到最后，学生还在担心后面会怎样。

为了激发学生的学习热情，有时我们在分切影片时，还故意制造悬念。如《他姓险》的第三课，小钱在公共汽车门口发现了前面年轻人掉下的钱包，想占为己有，于是用脚踩住钱包，这时后面有人拍拍他的肩膀，他吃惊地转过脸去，——在这儿我们故意地做了一个分切，让学生猜测后面会怎么样，学生都议论得非常热烈，教学目的就达到了。

电影《女人的天空》采取的是取其主线重新编辑。在主线中，我们把一些不太合理的地方作了删除，对一些台词过快、过杂，而又与主线关系不大的地方也作了删除。这是一种新的尝试，现在看来，重新编辑以后，故事仍然比较完整，剪接的地方也看不出大的痕迹，应该说是编辑得比较成功的。

### 电影录音剪辑

阅读课有“范文”，口语课能不能有“范说”？基于这样的考虑，我们为《雨夜》、《舞台姐妹》（片段）、《他姓险》设计、制作了电影录音剪辑，即用旁白把影片的全部对话串联起来，并伴上影片原有的音乐，让学生听完整的电影故事。它们既可作为相应的听力材料，又可作为学生叙说的参考。



## （二）文字教材

教师用书是为了帮助教师掌握使用这套“视、听、说”教材而编写的。主要包括以下内容：

㉑收录了影视教材的全部台词、对话。

㉒对主要的思考题作出了解答或说明。

㉓为每段影视教材的内容提供了书面范文。

㉔教学建议：从对教材的理解、使用，到具体教学方法的设计，多方面地提出建议，以供教师参考。

㉕测试题：每个录像教材都提供两套或几套测试题，供教师灵活使用。（有的可作测试用，有的可作练习用）

㉖最后还附有电影录音剪辑的文字稿，以供教师查考。

## 摇摇三、如何使用本教材

为了达到预定的教学目标，我们在使用本教材时，应该注意以下几个方面。

### （一）掌握好课堂教学的六个环节：看、听、想、说、写、测试

㉑看：每次上课，让学生先看一课影片内容，使学生了解该课大概的内容。现在教材的分课主要是根据影片的段落来划分的，有的段落内容过长，或是对话较多，可根据学生的水平，再分切成更小的段落。

㉒听：听懂对话（填写学生用书的“听写”部分）。这是为了让学生更准确地了解所要叙说的内容。

㉓想：根据思考题，引导学生把所要叙说的每一个元素（时间、地点、周围环境、事件的经过、人物的心理、动作等等）都认真、仔细地考虑一下。这一环节很重要，想得越细致，才能说得越准确、越具体、越生动。

㉔说：把所想的内容串联起来，说成一段完整的故事。这一环节，特别要引导学生注意指代的明确性和篇章结构的完整性。

㉕写：这一环节是“说”的补充。因为上课时间有限，不可能让每个学生都在课堂上把所看内容都完整地叙说一遍，较多的是每个人只能说几句，说一小段，因此“写”就可以让每个学生把影片内容再完整地思考一遍，并充分运用自己的汉语知识，把它们写出来。教师也可以从中发现学生的薄弱环节，以利于更好地进行教学。应该说明的是，学生在课堂上应该是“看”、“听”、“想”了以后马上就说，而不要“写了念”。“写”应该是课后作业。

㉖测试：与平时上课的方法一样。选取一段学生还未看过的影片，让他们看了以后，马上对着录音机叙说故事的内容。在测试时，也给学生一组思考题，让学生能根据思考题的要求，完整地说好这段故事。在测试时，还给学生一组词语（一般是 5 个）、几个复句（圆个 ~ 源个），要求学生在叙说这段故事时使用这些词语和复句，最后要求学生在半小时内制成录音（这样学生就没有时间写了念，而只能边想边说），然后教师当面一一审听学生的录音。这样的测试是真正的口语测试，而且成绩的好坏也有客观依据——思考题提出的要求是否达到？词语、复句的要求是否达到？达到了多少？（如果班级较大，人数较多，那么只好采用让学生写的方法，即其他要求都一样，只是把“说”改成了“写”。也可以采用随堂口试的方法：先把试题给学生，把考试的影片内容让大家看三遍，接着让大家思考五分钟，然



后请三、四个学生上台来对着录音机叙说这段故事，最后教师和大家一起审听这几位学生的录音。对先说的人应该加分，因为他的难度比后面的人大。如果有四个人上来考试，那么，第一个加源分，第二个加猿分，——这样的考试加大了学生的参与性，教师可以在原有思考题的基础上进行增减，多出几套题目。)

(二) 在课堂教学中，本教材教学顺序的具体安排

● 随影片(一课)员~圆遍，引导学生了解这段影片的大概内容和听懂对话。

(员) 学生了解这段影片的大概内容。

(圆) 学生听写对话中的空格。

(猿) 学生学习对话中的生词。

● 根据思考题的要求，再看影片员~圆遍。

(员) 学生思考、回答思考题所提出的问题。

(圆) 结合回答思考题的问题，引导学生学习、使用画面词语。

● 要求学生把思考题的内容串联起来，说成一段完整的故事。(如果需要，可以再看一遍影片。)

(员) 引导学生叙说完整的故事。(如果内容较长，可由几个学生共同完成——每人说一部分。)

(圆) 叙说故事可以有描述和简单叙述两种，但我们强调的是前者(描述)。

(猿) 结合语法(复句)学习，引导学生使用已经学习过的复句。

● 家庭作业：要求学生想、说今天所看的影片内容，下一次上课时可以让学生在课堂上把影片内容再叙说一遍。(影片的一些重要段落还可以要求学生写下来。)

注意：(员) 如果内容较多、较复杂，可把一课内容分切成几部分来完成。

(圆) 标准答案可以参考“教师用书”的“故事内容”和“电影录音剪辑文字稿”。

(三) 全年的教学可以分为三个阶段

● 熟悉阶段：教师熟悉、了解学生的实际叙说水平；学生熟悉、了解这种新的教学方法。这个阶段大约需要猿周左右，本教材把《雨夜》的教学，作为第一阶段。

在这一阶段，引导学生叙说影片的故事内容时，除了一些词语以外，特别要注意他们在单句语法中存在的问题，例如：“把”字句、“被”字句、趋向补语后面宾语的位置等等。还要他们注意对影片画面的仔细观察和准确表达，注意成段表达时句子的前后连接和呼应，等等。

● 学习使用各种单项的复句阶段：在第一阶段的基础上，每一、二周学习一种类型的复句，并在“说”的教学中，引导学生反复操练——在叙说影片内容时要求使用已经学习过的复句。这种学习应该是“滚雪球”式的，学了新的，不能丢了旧的，应该是越学越多，越用越多，而不能学一种、扔一种。为了促进学生对各种单项复句的学习和使用，在练习、测试时，也都应该有这方面的要求。

● 学习使用多重复句阶段：在第二阶段的基础上，引导学生综合训练，要求学生在叙说影片内容时，能熟练使用双重复句和三重复句。在练习、测试时，也应该有这方面



的要求。<sup>①</sup>

#### （四）注意学生用书和教师用书的配合

学生用书是为了帮助学生充分熟悉影片的内容，充分掌握叙说的诸元素，以便于他们能完整、具体、准确、生动地叙说而设计的。

教师用书则提供了“听”和“说”的书面答案——全部“对话”和“故事内容”（包括完整、具体地描述和简单地叙述）。“故事内容”的描述部分，应该是对学生的最高要求，教师应该根据学生的实际水平，对这一部分的内容进行修改、有所取舍，而不能全部一字不动地照搬。例如：《雨夜》第二课中，姑娘因为一只猫突然从小路边冲出来而受到了惊吓，人摔倒了，自行车也摔坏了，这里教师用书中一共提供了 15 个动作，在实际教学中，教师只要能引导学生说出近 10 个就可以了。

简单地叙述是为了培养学生的概括能力，不能只理解为低水平的叙说。

教师应该告诉学生，对“故事内容”，学习以前一定不要去预习，否则上课时叙说起来虽然容易多了，但操练的强度却大大降低了，提高也就慢了。较好的办法是，学生根据自己的能力叙说以后，再去看看文字材料（教师用书中的“故事内容”）、听听“电影录音剪辑”，这样就能找出自己的差距。这样的方法对自学者也适用。

教师用书中还有一些教学建议，特别是语法的例句，对学生熟练掌握复句有帮助，但学生在学习以前不要先预习。

#### （五）注意声像资料与文字教材的配合

关于声像资料，前文已经有了说明，这里就不重复了。

关于“范说”，这里还想做一点补充。教师也可以把教师用书中的“故事内容”制作成录音，作为学生叙说的参考。或者，在学生叙说以后，教师可以用自己的语言把相同的内容再说一遍，给学生作示范。

史世庆 摇陆健真

1999年 缘月 缘日

缘











